

Instructional Quality Control in State Administered Rider Education Programs

Qualitätskontrolle des Unterrichts in staatlich verwalteten
Programmen zur Ausbildung von Motorradfahrern

Contrôle de la qualité de l'enseignement dans les écoles gérées par l'État.
Programmes de formation des motocyclistes

MEREDITH G. GIBSON

Specialist, Training and Development

Motorcycle Safety Foundation

United States

12-27

ABSTRACT / ZUSAMMENFASSUNG / ABSTRACT

Instructional quality control is everyone's business. It is a system of activities designed to ensure adequate standards of instruction. These standards are found within the training curriculum guides and within the instructor preparation materials. The Motorcycle Safety Foundation provides quality materials for quality rider training programs based on sound, educational tenets; however, quality control measures are important components of the implementation of the rider training curriculum and the continuous support and mentoring of the instructor.

Multiple factors must be considered in a comprehensive, effective instructional quality control system. These components include: the quality of the curriculum, the role of the instructor and his/her continuous evaluation and mentoring, the value of the review process and the utilization of the review results, and the overall process of program administration and site and equipment maintenance.

The decentralized administration of motorcycle training programs across the nation provides both a strength and a challenge. The strength is in the diversity of programs that help each state meet unique, very individual needs. This decentralization also presents a challenge for state coordinators and site administrators. The challenge is that within the diversity of programs, there must be a firm commitment to quality control. Each person involved in rider training shares in this responsibility for implementing and ensuring quality rider education.

Die Qualitätskontrolle des Unterrichts geht uns alle an. Es handelt sich dabei um ein System von Aktivitäten, das angemessene Unterrichtsstandards sicherstellen soll. Diese Standards finden sich in den Lehrplänen und in den Materialien zur Vorbereitung der Ausbilder. Die „Motorcycle Safety Foundation“ stellt Qualitätsmaterialien für hochwertige Fahrertrainingsprogramme bereit, die auf soliden pädagogischen Grundsätzen basieren. Maßnahmen zur Qualitätskontrolle sind jedoch wichtige Bestandteile der Umsetzung des Fahrertrainingsprogramms und der kontinuierlichen Unterstützung und Betreuung der Instrukturen.

Bei einem umfassenden, effektiven Qualitätskontrollsystem für die Ausbildung müssen mehrere Faktoren berücksichtigt werden. Zu diesen Komponenten gehören: Die Qualität des Lehrplans, die Rolle des Ausbilders und seine kontinuierliche Betreuung und Bewertung, das Niveau des Überprüfungsvorgangs und die Nutzung der Überprüfungsergebnisse sowie der Gesamtprozess der Programmverwaltung und der Wartung des Standorts und der Ausrüstung.

Die dezentralisierte Verwaltung von Motorradausbildungsprogrammen im ganzen Land stellt sowohl eine Stärke als auch eine Herausforderung dar. Die Stärke liegt in der Vielfalt der Programme, die jedem Bundesstaat helfen, einzigartige, sehr individuelle Bedürfnisse zu erfüllen. Diese Dezentralisierung stellt aber auch eine Herausforderung für die staatlichen Koordinatoren und Standortverwalter dar. Die Herausforderung besteht darin, dass innerhalb der Vielfalt der Programme eine feste Verpflichtung zur Qualitätskontrolle bestehen muss. Jede Person, die an der Ausbildung von Motorradfahrern beteiligt ist, ist mitverantwortlich für die Umsetzung und Sicherstellung einer qualitativ hochwertigen Ausbildung dieser Fahrer.

Le contrôle de la qualité de l'enseignement est l'affaire de tous. Il s'agit d'un système d'activités conçu pour garantir des normes d'instruction adéquates. Ces normes se trouvent dans les guides du programme de formation et dans le matériel de préparation de l'instructeur. La „Motorcycle Safety Foundation“ fournit du matériel de qualité pour des programmes de formation des motocyclistes de qualité basés sur des principes éducatifs solides ; cependant, les mesures de contrôle de la qualité sont des éléments importants de la mise en œuvre du programme de formation des motocyclistes et du soutien et de l'encadrement continu de l'instructeur.

De multiples facteurs doivent être pris en compte dans un système complet et efficace de contrôle de la qualité de l'enseignement. Ces éléments comprennent: la qualité du programme, le rôle de l'instructeur, son évaluation et son encadrement continu, la valeur du processus de vérification et l'utilisation des résultats de la vérification, ainsi que le processus global d'administration du programme et l'entretien du site et de l'équipement.

La décentralisation de l'administration des programmes de formation motocycliste à travers le pays constitue à la fois une force et un défi. La force réside dans la diversité des programmes qui aident chaque État à répondre à des besoins uniques et très individuels. Cette décentralisation représente également un défi pour les coordinateurs d'État et les administrateurs de site. Le défi réside dans le fait qu'au sein de la diversité des programmes, il doit y avoir un engagement ferme en faveur du contrôle de la qualité. Chaque personne impliquée dans la formation des motocyclistes partage la responsabilité de mettre en œuvre et d'assurer une formation de qualité pour les motocyclistes.

INTRODUCTION

<p>INTRODUCTION</p> <p>Quality control (QC) in rider education is a subject which prompts much discussion with people implementing rider education programs. A great deal of energy is expended in seeing that the curriculum is taught exactly as it was designed. The small individual site, with only one or two instructors, should be involved in this quality control process, as should the large state and military programs. At the small site level, the process may involve something as simple as having one instructor peer evaluate and peer coach another instructor. The state administered programs and their quality control process are constrained only by the philosophy of agency personnel and budget limitations.</p> <p>Quality control is discussed as if there were a universally accepted definition of the concept. In a recent discussion with a state program administrator, he defined his concept of quality control as consisting entirely of a system for gathering and compiling the "grin sheet" course evaluations completed by the participants at the end of the program. The expenditure obviously is quite low for this type of quality control, as is its value. Conversely, in another state, nearly a quarter of a million dollars is spent on quality control. As one might imagine, this system of quality control is intricate and sophisticated, with the value of the resulting data and interpretations quite valuable.</p> <p>In talking with the motorcycle safety administrator in state "D," it became apparent what quality control was not. In state "D" quality control is predominantly administrative in nature. While we can not argue that getting forms completed and filed properly and payments made on time contrib-</p>	<p>EINLEITUNG</p> <p>Qualitätskontrolle (QC) in der Ausbildung von Fahrern ist ein Thema, das bei denjenigen, die Ausbildungsprogramme für Fahrer durchführen, viele Diskussionen auslöst. Es wird viel Energie darauf verwandt, dass der Lehrplan genau so unterrichtet wird, wie er konzipiert wurde. Der kleine einzelne Standort mit nur einem oder zwei Ausbildnern sollte in diesen Qualitätskontrollprozess ebenso einbezogen werden wie die großen staatlichen und militärischen Programme. Auf der Ebene des kleinen Standorts kann der Prozess so einfach sein, dass ein Ausbildner einen anderen Ausbildner kollegial beurteilt und coacht. Die staatlich verwalteten Programme und ihr Qualitätskontrollprozess werden nur durch die Philosophie des Personals der Behörde und durch Budgetbeschränkungen eingeschränkt.</p> <p>Die Qualitätskontrolle wird diskutiert, als gäbe es eine allgemein akzeptierte Definition des Begriffs. In einem kürzlich geführten Gespräch mit einem staatlichen Programmverwalter definierte dieser sein Konzept der Qualitätskontrolle so, dass es ausschließlich aus einem System zur Erfassung und Zusammenstellung der von den Teilnehmern am Ende des Programms ausgefüllten „Schmunzelbogen“-Kursbewertungen besteht. Der Aufwand für diese Art der Qualitätskontrolle ist offensichtlich recht gering, ebenso wie ihr Wert. In einem anderen Bundesland hingegen wird fast eine Viertelmillion Dollar für die Qualitätskontrolle ausgegeben. Wie man sich vorstellen kann, ist dieses System der Qualitätskontrolle kompliziert und ausgeklügelt, und der Wert der daraus resultierenden Daten und Interpretationen ist sehr hoch.</p> <p>Im Gespräch mit dem für die Motorradsicherheit zuständigen Beamten in Staat „D“ wurde deutlich, was Qualitätskontrolle nicht ist. In Staat „D“ ist die Qualitätskontrolle</p>	<p>INTRODUCTION</p> <p>Le contrôle de la qualité (CQ) dans la formation des motocyclistes est un sujet qui suscite de nombreuses discussions avec les personnes qui mettent en œuvre les programmes de formation des motocyclistes. Beaucoup d'énergie est dépensée pour s'assurer que le programme est enseigné exactement comme il a été conçu. Le petit site individuel, qui ne compte qu'un ou deux instructeurs, doit être impliqué dans ce processus de contrôle de la qualité, tout comme les grands programmes nationaux et militaires. Au niveau du petit site, le processus peut être aussi simple que de demander à un instructeur d'évaluer et d'encadrer un autre instructeur par ses pairs. Les programmes gérés par l'État et leur processus de contrôle de la qualité ne sont limités que par la philosophie du personnel de l'agence et les restrictions budgétaires.</p> <p>Le contrôle de la qualité est discuté comme s'il existait une définition universellement acceptée du concept. Lors d'une discussion récente avec un administrateur de programme de l'Etat, celui-ci a défini son concept de contrôle de la qualité comme consistant entièrement en un système de collecte et de compilation des évaluations de cours «grin sheet» complétées par les participants à la fin du programme. Les dépenses sont évidemment très faibles pour ce type de contrôle de la qualité, tout comme sa valeur. A l'inverse, dans un autre Etat, près d'un quart de million de dollars est consacré au contrôle de qualité. Comme on peut l'imaginer, ce système de contrôle de la qualité est complexe et sophistiqué, et les données et interprétations qui en résultent sont d'une grande valeur.</p> <p>En discutant avec l'administrateur chargé de la sécurité des motocyclistes dans l'État « D », il est apparu clairement que le contrôle de la qualité n'était pas ce qu'il était.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ute to the smoothness of an operation, these sorts of activities are not comparable to efforts made to ensure the quality of instruction. Quality control, for the purposes of discussion here, deals with the calibre of instruction, with an understanding, of course, that safety is also a concern. Administrative processes could be the subject of an entirely separate paper regarding the implementation of a quality rider education program.</p>	<p>überwiegend verwaltungstechnischer Natur. Es lässt sich zwar nicht bestreiten, dass das ordnungsgemäße Ausfüllen und Ablegen von Formularen und die rechtzeitige Zahlung von Geldern zum reibungslosen Ablauf eines Betriebs beitragen, doch sind diese Tätigkeiten nicht mit den Bemühungen um die Qualität der Ausbildung vergleichbar. Bei der Qualitätskontrolle geht es um die Qualität des Unterrichts, wobei natürlich auch die Sicherheit eine Rolle spielt. Die administrativen Abläufe könnten Gegenstand eines separaten Papiers sein, das sich mit der Umsetzung eines Qualitätsprogramms für die Fahrerausbildung befasst.</p>	<p>Dans l'État « D », le contrôle de la qualité est essentiellement de nature administrative. S'il est indéniable que le fait de remplir et d'archiver correctement les formulaires et d'effectuer les paiements à temps contribue au bon déroulement d'une opération, ce type d'activités n'est pas comparable aux efforts déployés pour garantir la qualité de l'enseignement. Le contrôle de la qualité, aux fins de la présente discussion, porte sur la qualité de l'enseignement, étant entendu, bien entendu, que la sécurité est également une préoccupation. Les processus administratifs pourraient faire l'objet d'un document entièrement distinct concernant la mise en oeuvre d'un programme d'éducation des motocyclistes de qualité.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

QUALITY CONTROL: DEFINITION AND CHALLENGE

<p>QUALITY CONTROL: DEFINITION AND CHALLENGE</p> <p>For the purpose of this paper, the term quality control means an aggregate of activities designed to ensure an adequate standard of instruction. This definition encompasses a system of interrelated activities, the collective results of which become the measure for the quality of the instructional program. Riders must receive high quality instruction to meet the objective of rider education. If program quality is not established and maintained, riders are not trained properly, and the operational goals for rider education are lost. Without compliance to standards, there is no way training objectives can be met. When quality control is not adequate, training is inadequate and riders graduate unprepared. Poorly conducted MRC:RSS programs do not teach course participants how to properly and safely ride a motorcycle. Since these programs provide a completion card or certificate, participants think they</p>	<p>QUALITÄTSKONTROLLE: DEFINITION UND HERAUSFORDERUNG</p> <p>Für die Zwecke dieses Papiers bedeutet der Begriff Qualitätskontrolle eine Gesamtheit von Aktivitäten, die darauf abzielen, einen angemessenen Standard des Unterrichts zu gewährleisten. Diese Definition umfasst ein System von miteinander verbundenen Aktivitäten, deren kollektive Ergebnisse zum Maßstab für die Qualität des Ausbildungsprogramms werden. Um das Ziel der Fahrerausbildung zu erreichen, müssen die Fahrer eine qualitativ hochwertige Ausbildung erhalten. Wird die Qualität des Programms nicht sichergestellt und aufrechterhalten, werden die Fahrer nicht richtig ausgebildet, und die operativen Ziele der Fahrerausbildung werden verfehlt. Ohne die Einhaltung von Standards können die Ausbildungsziele nicht erreicht werden. Wenn die Qualitätskontrolle nicht angemessen ist, ist die Ausbildung unzureichend und die Fahrer schließen unvorbereitet ab. Schlecht durchgeführte MRC:RSS-Programme bringen den Kursteilnehmern nicht bei, wie man richtig und sicher Motorrad</p>	<p>CONTRÔLE DE LA QUALITÉ : DÉFINITION ET DÉFI</p> <p>Dans le cadre de ce document, le terme « contrôle de la qualité » désigne un ensemble d'activités destinées à garantir un niveau d'instruction adéquat. Cette définition englobe un système d'activités interdépendantes, dont les résultats collectifs deviennent la mesure de la qualité du programme d'enseignement. Les coureurs doivent recevoir un enseignement de haute qualité pour atteindre l'objectif de l'éducation des coureurs. Si la qualité du programme n'est pas établie et maintenue, les coureurs ne sont pas formés correctement et les objectifs opérationnels de la formation des coureurs sont perdus. Si les normes ne sont pas respectées, il est impossible d'atteindre les objectifs de formation. Lorsque le contrôle de la qualité n'est pas adéquat, la formation n'est pas guidée et les motocyclistes obtiennent leur diplôme sans être préparés. Les programmes MRC:RSS mal conduits n'enseignent pas aux participants comment conduire un motorcycle correctement et en toute sécurité. Étant donné que ces programmes</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>are prepared. This false sense of confidence is more "dangerous" for the rider than if he/she were self-taught because, if they were self-taught, they at least question their competence and are generally more cautious. In some cases, quality control is indeed not adequate. The challenge then is to take a look at quality control plans or programs and find ways to have them become stronger.</p>	<p>fährt. Da diese Programme eine Abschlusskarte oder ein Zertifikat ausstellen, denken die Teilnehmer, dass sie gut vorbereitet sind. Dieses falsche Selbstvertrauen ist für den Fahrer „gefährlicher“, als wenn er sich das Fahren selbst beigebracht hätte, denn wenn er sich das Fahren selbst beigebracht hat, stellt er zumindest seine Kompetenz in Frage und ist im Allgemeinen vorsichtiger. In einigen Fällen ist die Qualitätskontrolle tatsächlich nicht ausreichend. Die Herausforderung besteht dann darin, die Pläne oder Programme zur Qualitätskontrolle zu überprüfen und Wege zu finden, sie zu verbessern.</p>	<p>fournissent une carte ou un certificat d'achèvement, les participants pensent qu'ils sont préparés. Ce faux sentiment de confiance est plus « dangereux » pour le motocycliste que s'il était autodidacte, car s'il était autodidacte, il remet au moins en question ses compétences et est généralement plus prudent. Dans certains cas, le contrôle de la qualité n'est en effet pas adéquat. Le défi consiste alors à examiner les plans ou les programmes de contrôle de la qualité et à trouver des moyens de les renforcer.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

THE ROLE OF CURRICULUM IN QUALITY CONTROL

Motorcycle Rider Course : Riding and Street Skills (MRC:RSS)

<p>THE ROLE OF CURRICULUM IN QUALITY CONTROL</p> <p>The curriculum is the basic element of instructional quality control. The current basic rider training course is the Motorcycle RiderCourse:Riding and Street Skills (MRC:RSS). This curriculum is grounded in research, ranging from formal and feasibility studies to observational data and instructor questionnaires. The conclusions drawn from the Hurt Study, "Motorcycle Accident Cause Factors and Identification of Countermeasures" served as a major piece of formal research that contributed to the current MRC:RSS edition. For example, this curriculum addresses the problems identified in Hurt's study relating to accident-involved motorcyclists. Hurt's major contribution was to identify three problem areas in his conclusions: cornering, braking and swerving. The MRC:RSS curriculum focuses on these three problem areas and provides concept development and practice for the riders in the program. Experience</p>	<p>DIE ROLLE DES LEHRPLANS BEI DER QUALITÄTSKONTROLLE</p> <p>Der Lehrplan ist das grundlegende Element der Qualitätskontrolle von Unterricht. Der aktuelle Grundkurs für Motorradfahrer ist der Motorcycle Rider Course (Motorradfahrerkurs): Riding and Street Skills (Fahrzeugbeherrschungs- und Verkehrskennnisse) MRC:RSS. Dieser Lehrplan stützt sich auf Forschungsergebnisse, die von formalen Studien und Machbarkeitsstudien bis hin zu Beobachtungsdaten und Fragebögen für Auszubildner reichen. Die Schlussfolgerungen aus der Hurt-Studie „Motorcycle Accident Cause Factors And Identification Of Countermeasures“ (Ursachen von Motorradunfällen und Ermittlung von Gegenmaßnahmen) dienen als wichtiger Teil der formalen Forschung, die zur aktuellen MRC:RSS-Ausgabe beigetragen hat. Dieser Lehrplan befasst sich beispielsweise mit den Problemen, die in der Hurt-Studie in Bezug auf verunglückte Motorradfahrer festgestellt wurden. Burts Hauptbeitrag bestand darin, dass er in seinen Schlussfolgerungen drei Problembereiche identifizierte: Kurvenfahren, Bremsen und Ausweichen. Der MRC:RSS-Lehrplan konzentriert sich auf diese drei Problem-</p>	<p>LE RÔLE DU PROGRAMME D'ÉTUDES DANS LE CONTRÔLE DE LA QUALITÉ</p> <p>Le programme d'études est l'élément de base du contrôle de la qualité de l'enseignement. Le cours de formation de base des conducteurs est actuellement le Motorcycle RiderCourse (cours de conduite pour motocyclistes) : Riding and Street Skills (MRC:RSS). Ce programme s'appuie sur des recherches, allant d'études formelles et de faisabilité à des données d'observation et des questionnaires destinés aux instructeurs. Les conclusions de l'étude de Hurt, „Motorcycle Accident Cause Factors And Identification Of Countermeasures“ (Facteurs de causalité des accidents de moto et identification des contre-mesures), ont constitué un élément majeur de la recherche formelle qui a contribué à l'édition actuelle du MRC:RSS. Par exemple, ce programme aborde les problèmes identifiés dans l'étude de Hurt concernant les motocyclistes impliqués dans des accidents. La principale contribution de Hurt a été d'identifier trois domaines problématiques dans ses conclusions: les virages, le freinage et les embardées. Le programme MRC:RSS se concentre sur ces trois domaines problématiques et permet aux mo-</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>with the curriculum indicates that it is efficient, educationally effective and, with the variety of scheduling flexibility, administratively sound.</p>	<p>bereiche und bietet den Fahrern des Programms Konzeptentwicklung und Praxis. Die Erfahrung mit dem Lehrplan zeigt, dass er effizient, pädagogisch wirksam und, dank der vielfältigen Möglichkeiten der Zeitplanung, verwaltungstechnisch sinnvoll ist.</p>	<p>toyclistes de développer des concepts et de s'entraîner. L'expérience de ce programme montre qu'il est efficace, qu'il permet d'améliorer l'éducation et, grâce à la souplesse de l'emploi du temps, qu'il est administrativement rationnel.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

THE ROLE OF INSTRUCTORS IN QUALITY CONTROL: TWO MAJOR SCHOOLS OF THOUGHT

<p>THE ROLE OF INSTRUCTORS IN QUALITY CONTROL: TWO MAJOR SCHOOLS OF THOUGHT</p> <p>A second measure of a quality control program is the <u>initial</u> quality of instructors. The Motorcycle Safety Foundation (MSF) recommends a system for training instructors which involves approximately 55 Instructional hours for approximately seven days. The Chief Instructor Guide (CIG) is the principal resource available to Chief Instructors for conducting the instructor program. The guide is divided into instructional segments called units. The goal of the instructor training program is to produce a group of trained, competent instructors. There is, however, some debate regarding the consistency of quality and level of competency of the instructors who successfully complete the instructor course.</p>	<p>DIE ROLLE DER AUSBILDER BEI DER QUALITÄTSKONTROLLE: ZWEI GROSSE DENKRICHTUNGEN</p> <p>Ein zweiter Maßstab für ein Qualitätskontrollprogramm ist die anfängliche Qualität der Ausbilder. Die Motorcycle Safety Foundation (MSF) empfiehlt ein System für die Ausbildung von Ausbildnern, das etwa 55 Unterrichtsstunden in sieben Tagen umfasst. Der Chief Instructor Guide (CIG) ist das wichtigste Hilfsmittel, das den Chief Instructors für die Durchführung des Ausbilderprogramms zur Verfügung steht. Der Leitfaden ist in Unterrichtsabschnitte, so genannte Units, unterteilt. Das Ziel des Ausbildungsprogramms für Ausbilder ist es, eine Gruppe von ausgebildeten, kompetenten Ausbildnern hervorzubringen. Es gibt jedoch einige Diskussionen über die gleichbleibende Qualität und das Kompetenzniveau der Ausbilder, die den Ausbilderkurs erfolgreich abgeschlossen haben.</p>	<p>LE ROLE DES INSTRUCTEURS DANS LE CONTROLE DE LA QUALITE : DEUX GRANDES ECOLES DE PENSEE</p> <p>La qualité initiale des instructeurs est une deuxième mesure d'un programme de contrôle de la qualité. La Motorcycle Safety Foundation (MSF) recommande un système de formation des instructeurs qui comprend environ 55 heures d'instruction pendant environ sept jours. Le guide de l'instructeur en chef (CIG) est la principale ressource dont disposent les instructeurs en chef pour mener à bien le programme de formation des instructeurs. Le guide est divisé en segments d'instruction appelés unités. L'objectif du programme de formation des instructeurs est de former un groupe d'instructeurs compétents. Il existe cependant un débat sur la qualité et le niveau de compétence des instructeurs qui terminent avec succès le cours d'instructeur.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>The MSF certifies the instructors who successfully complete a "bare bones" program of training; however, there are two major schools of thought regarding the quality of the programs. Some state programs feel that additional activities before and during the training make for a better prepared instructor. One state (let's call it state "B"), for example, has</p>	<p>Der MSF zertifiziert die Ausbilder, die ein „einfaches“ Ausbildungsprogramm erfolgreich absolviert haben; es gibt jedoch zwei Hauptmeinungen zur Qualität der Programme. Einige staatliche Programme sind der Meinung, dass zusätzliche Aktivitäten vor und während der Ausbildung einen besser vorbereiteten Ausbilder ausbilden. In einem Staat (nennen wir ihn Staat „B“) gibt es z. B. ein</p>	<p>La MSF certifie les instructeurs qui ont suivi avec succès un programme de formation « de base » ; cependant, il existe deux grandes écoles de pensée concernant la qualité des programmes. Certains programmes nationaux estiment que des activités supplémentaires avant et pendant la formation permettent de mieux préparer les instructeurs. Un État (appelons-le État « B »), par exemple, a mis en place un proces-</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>an extensive interview process, an elaborate pre-course assignment, time off between training days for a mid-course assignment, and study guides throughout the training period. State "C", on the other hand, expends little additional effort and energy <u>during</u> the instructor training, with the emphasis on application of skills <u>after</u> training. The governing philosophy is that instructor candidates should go through a standard no-frills instructor course and <u>then</u> concentrate on activities which provide opportunities for application and practice time, thus producing a better instructor. The Basic question is: should major resources be spent to ensure that the instructor be of the highest quality possible when they exit the instructor training, or should the instructor meet <u>minimal</u> standards during the training program and then extend the skill level through application training?</p>	<p>ausführliches Interviewverfahren, eine ausführliche Aufgabe vor dem Kurs, eine Freistellung zwischen den Schulungstagen für eine Aufgabe in der Mitte des Kurses und Studienleitfäden für die gesamte Ausbildungszeit. Im Staat „C“ hingegen wird während der Ausbilder-nerausbildung nur wenig zusätzliche Mühe und Energie aufgewendet, wobei der Schwerpunkt auf der Anwendung der Fähigkeiten nach der Ausbildung liegt. Die vorherrschende Philosophie ist, dass die Ausbilderkandidaten einen standardmäßigen, schnörkellosen Ausbilderkurs absolvieren und sich dann auf Aktivitäten konzentrieren sollten, die Gelegenheiten zur Anwendung und Praxis bieten und so einen besseren Ausbilder hervorbringen. Die grundsätzliche Frage lautet: Sollen umfangreiche Ressourcen aufgewendet werden, um sicherzustellen, dass der Ausbilder die höchstmögliche Qualität erreicht, wenn er die Ausbilder-nerausbildung abschließt, oder soll der Ausbilder während des Ausbildungsprogramms minimale Standards erfüllen und dann das Qualifikationsniveau durch Anwendungstraining erweitern.</p>	<p>sus d'entretien approfondi, un travail préparatoire élaboré, des congés entre les jours de formation pour un travail à mi-parcours et des guides d'étude tout au long de la période de formation. L'État « C », en revanche, ne consacre que peu d'efforts et d'énergie supplémentaires à la formation d'instructeur, l'accent étant mis sur l'application des compétences après la formation. La philosophie qui prévaut est que les candidats instructeurs doivent suivre un cours d'instructeur standard sans fioritures et se concentrer ensuite sur des activités qui offrent des possibilités d'application et de temps de pratique, ce qui permet de produire un meilleur instructeur. La question fondamentale est la suivante : faut-il dépenser des ressources importantes pour s'assurer que l'instructeur soit de la meilleure qualité possible lorsqu'il quitte la formation d'instructeur, ou l'instructeur doit-il satisfaire à des normes minimales au cours du programme de formation, puis étendre le niveau de compétence par une formation d'application ?</p>
<p>With this model, the greater expenditure of resources will occur <u>after</u> the instructor completes the formal training. The reasoning behind this practice and application philosophy has to do with what is termed "instructor drift." The premise is that, regardless of how extensively a person is trained within the format of Instructor Preparation, a subsequent loss of skill and instructor effectiveness must be expected because instructors are <u>primarily</u> employed as dental hygienists, construction contractors, computer programmers, etc. Their primary focus is on these career pursuits and not on teaching motorcycle courses on a part time basis. These instructors then should constantly be evaluated, refreshed, coached, and updated to give them a chance to refine and practice their skills to maintain</p>	<p>Bei diesem Modell erfolgt der größere Aufwand an Ressourcen nach Abschluss der formalen Ausbildung des Ausbildners. Die Begründung für diese Praxis und Anwendungsphilosophie hat mit der so genannten „Ausbilderabwanderung“ zu tun. Die Voraussetzung ist, dass unabhängig davon, wie umfangreich eine Person im Rahmen der Ausbildervorbereitung geschult wird, mit einem späteren Verlust an Fähigkeiten und Ausbidereffektivität gerechnet werden muss, da Ausbilder in erster Linie als Dentalhygieniker, Bauunternehmer, Computerprogrammierer usw. beschäftigt sind. Ihr Hauptaugenmerk liegt auf diesen beruflichen Tätigkeiten und nicht auf dem Unterrichten von Motorradkursen auf Teilzeitbasis. Diese Ausbilder sollten daher ständig bewertet, aufgefrischt, gecoacht und auf den neuesten Stand gebracht werden, um ihnen die Möglichkeit zu ge-</p>	<p>Avec ce modèle, la plus grande partie des ressources sera dépensée une fois que l'instructeur aura terminé sa formation formelle. Le raisonnement qui sous-tend cette pratique et cette philosophie d'application est lié à ce que l'on appelle la « dérive de l'instructeur ». Le principe est que, quelle que soit l'ampleur de la formation dispensée dans le cadre de la préparation de l'instructeur, il faut s'attendre à une perte ultérieure de compétences et d'efficacité de l'instructeur, car les instructeurs sont principalement employés en tant qu'hygiénistes dentaires, entrepreneurs en construction, programmeurs informatiques, etc. Ils se concentrent principalement sur ces carrières et non sur l'enseignement des cours de motocyclisme à temps partiel. Ces instructeurs doivent donc être constamment évalués, rafraîchis, encadrés et mis à jour pour leur permettre d'affiner et de mettre en</p>

<p>quality instruction. Extensive activities to address "instructor drift" phenomenon must be a major focus in quality control. If one had to choose between a focus on instructor preparation or a focus on keeping instructors online after the training is over, the latter is more educationally sound. Dealing with normal "instructor drift" is the area where many quality control systems break down.</p>	<p>ben, ihre Fähigkeiten zu verfeinern und zu üben, um die Qualität der Ausbildung zu erhalten. Umfassende Aktivitäten zur Bekämpfung des Phänomens der „Ausbilderabwanderung“ müssen ein Schwerpunkt der Qualitätskontrolle sein. Wenn man sich zwischen der Vorbereitung der Ausbilder und der Aufrechterhaltung der Ausbilder nach Beendigung der Schulung entscheiden müsste, wäre letzteres aus pädagogischer Sicht sinnvoller. Der Umgang mit der normalen „Ausbilderabwanderung“ ist der Bereich, in dem viele Qualitätskontrollsysteme versagen.</p>	<p>pratique leurs compétences afin de maintenir un enseignement de qualité. Le contrôle de la qualité doit être axé sur des activités de grande envergure visant à remédier au phénomène de « dérive de l'instructeur ». S'il fallait choisir entre la préparation des instructeurs et le maintien des instructeurs en ligne une fois la formation terminée, la seconde option serait plus judicieuse d'un point de vue pédagogique. La gestion de la « dérive des instructeurs » est le domaine dans lequel de nombreux systèmes de contrôle de la qualité échouent.</p>
<p>Once instructor candidates have successfully completed the basic training or "boot camp" of Instructor Preparation, they are certified as ready to become good instructors. In reality, they have completed a <u>general</u> exposure to the curriculum and instructional strategies (MRC:RSS). The goal of the instructor course is to prepare selected individuals to teach the MRC:RSS and, upon successful completion, most graduates can do this. Some function with minimal competence while others stand out at exemplary levels of competency. All of the graduates are rookies, however, and display all the uncertainties characteristic of novice teachers. In state "B," these rookie instructors are scheduled to teach immediately and are periodically evaluated by peer instructors (better than average instructors selected by the program administrator). The program administrator also initiates a probationary period for incoming instructors as well as establishes mentors to work with fledgling instructors. Additionally, the program administrator and program specialist "periodically" evaluate sites. There is no established time-line as to how often this evaluation occurs.</p>	<p>Sobald die Ausbilderkandidaten die Grundausbildung oder das „Boot Camp“ der Ausbildervorbereitung erfolgreich abgeschlossen haben, werden sie als gute Ausbilder zertifiziert. In Wirklichkeit haben sie eine allgemeine Einführung in den Lehrplan und die Lehrstrategien (MRC:RSS) absolviert. Das Ziel des Ausbilderkurses ist es, ausgewählte Personen darauf vorzubereiten, die MRC:RSS zu unterrichten, und nach erfolgreichem Abschluss können die meisten Absolventen dies auch tun. Einige arbeiten mit minimaler Kompetenz, während andere sich durch beispielhafte Kompetenz auszeichnen. Alle Absolventen sind jedoch Neulinge und weisen all die Unsicherheiten auf, die für angehende Lehrer charakteristisch sind. Im Staat „B“ werden diese Neulinge sofort zum Unterrichten eingeteilt und in regelmäßigen Abständen von gleichrangigen Lehrkräften (überdurchschnittlich gute Lehrkräfte, die vom Programmverwalter ausgewählt werden) bewertet. Der Programmadministrator leitet auch eine Probezeit für neue Ausbilder ein und setzt Mentoren ein, die mit angehenden Ausbildern zusammenarbeiten. Darüber hinaus bewerten der Programmverwalter und der Programmspezialist die Standorte „regelmäßig“. Es gibt keinen festgelegten Zeitplan, wie oft diese Bewertung stattfindet.</p>	<p>Une fois que les candidats instructeurs ont suivi avec succès la formation de base ou « camp d'entraînement » de la préparation des instructeurs, ils sont certifiés comme étant prêts à devenir de bons instructeurs. En réalité, ils ont suivi une formation générale sur le programme et les stratégies d'enseignement (MRC:RSS). L'objectif du cours d'instructeur est de préparer les personnes sélectionnées à enseigner le MRC:RSS et, après l'avoir terminé avec succès, la plupart des diplômés peuvent le faire. Certains fonctionnent avec des compétences minimales tandis que d'autres se distinguent par des niveaux de compétence exemplaires. Cependant, tous les diplômés sont des débutants et présentent toutes les incertitudes caractéristiques des enseignants novices. Dans l'état « B », ces instructeurs débutants sont programmés pour enseigner immédiatement et sont périodiquement évalués par des instructeurs pairs (des instructeurs plus compétents que la moyenne, sélectionnés par l'administrateur du programme). L'administrateur du programme met également en place une période probatoire pour les nouveaux instructeurs et désigne des mentors pour travailler avec les instructeurs débutants. En outre, l'administrateur du programme et le spécialiste du programme évaluent « périodiquement » les sites. Il n'y a pas de calendrier établi quant à la fréquence de cette évaluation.</p>

<p>In state "C," rookie instructors begin their careers by working with Site Coordinating Instructors (SCV's). In this program, state "C" specifies the expected outcome for the time period. Other training outcomes are defined by the SCI. Generally, the rookie observes, works as an assistant, and works as a lead instructor under the watchful eye of the SCI. This coaching continues until the SCI is satisfied that the instructor can demonstrate that he/she can function within specified instructional standards. In state "C," instruction is expected to occur at 80% or more of the 100% standard.</p>	<p>Im Staat „C“ beginnen angehende Ausbilder ihre Laufbahn, indem sie mit den Site Coordinating Instructors (SCI) zusammenarbeiten. In diesem Programm bezeichnet Staat „C“ das zu Ergebnis für den Zeitraum, die SCI legen den Massstab für die Ausbildungsergebnisse fest. Im Allgemeinen beobachtet der Neuling, arbeitet als Assistent und arbeitet als leitender Ausbilder unter dem wachsamem Auge des SCI. Dieses Coaching wird so lange fortgesetzt, bis der SCI davon überzeugt ist, dass der Ausbilder nachweisen kann, dass er innerhalb der festgelegten Ausbildungsstandards arbeiten kann. Im Staat „C“ wird erwartet, dass der Unterricht zu 80 % oder mehr des 100%-Standards erfolgt.</p>	<p>Dans l'état « C », les instructeurs débutants commencent leur carrière en travaillant avec les instructeurs coordinateurs de site (SCV). Dans ce programme, l'état « C » est le résultat attendu pour la période concernée. Les autres résultats de la formation sont définis par le SCI. En général, le débutant observe, travaille en tant qu'assistant et en tant qu'instructeur principal sous l'œil attentif de l'ICS. Ce coaching se poursuit jusqu'à ce que l'ICD soit convaincu que l'instructeur peut démontrer qu'il est capable de fonctionner dans le cadre des normes d'instruction spécifiées. Dans l'état « C », l'instruction est censée se dérouler à 80 % ou plus de la norme de 100 %.</p>
<p>In state "A", rookie instructors start teaching immediately after instructor training and can work as either the lead or the assistant instructor from the very beginning. The interim mentoring step provided by a seasoned instructor is absent. Recently, a program specialist expressed his frustration when he observed a rookie instructor who had successfully completed the instructor training course only two months previously. The instructor "butchered" the course. Further conversation revealed that this was the instructor's first teaching experience since he had completed instructor training. It should come as no surprise that the level of instructor performance was low. This experience illustrates the need for rookie instructors to have opportunities to teach with more experienced instructors. Even when the new instructor teaches in the lead role, a designate could be available to evaluate and assist should the need arise.</p>	<p>In Staat „A“ fangen die Neulinge sofort nach der Ausbildung an zu unterrichten und können von Anfang an entweder als leitender oder als assistierender Ausbilder arbeiten. Die zwischenzeitliche Betreuung durch eine erfahrene Lehrkraft entfällt. Kürzlich brachte ein Programmspezialist seine Frustration zum Ausdruck, als er einen neuen Ausbilder beobachtete, der erst zwei Monate zuvor den Ausbilderlehrgang erfolgreich abgeschlossen hatte. Der Ausbilder „vergeigte“ den Kurs. In einem weiteren Gespräch stellte sich heraus, dass dies die erste Unterrichtserfahrung des Ausbildners nach Abschluss der Ausbildnerausbildung war. Es sollte nicht überraschen, dass das Leistungsniveau des Ausbildners niedrig war. Diese Erfahrung zeigt, wie wichtig es ist, dass neue Ausbilder die Möglichkeit haben, gemeinsam mit erfahreneren Ausbildnern zu unterrichten. Selbst wenn der neue Ausbilder in der Hauptrolle unterrichtet, könnte ein designierter Ausbilder zur Verfügung stehen, um den Unterricht zu bewerten und zu unterstützen, falls dies erforderlich ist.</p>	<p>Dans l'état « A », les instructeurs débutants commencent à enseigner immédiatement après la formation d'instructeur et peuvent travailler en tant qu'instructeur principal ou assistant dès le début. L'étape intermédiaire de mentorat assurée par un instructeur chevronné est absente. Récemment, un spécialiste du programme a exprimé sa frustration en observant un instructeur débutant qui avait suivi avec succès la formation d'instructeur deux mois auparavant. L'instructeur avait « massacré » le cours. Une conversation plus approfondie a révélé qu'il s'agissait de la première expérience d'enseignement de l'instructeur depuis qu'il avait terminé la formation d'instructeur. Il n'est donc pas surprenant que le niveau de performance de l'instructeur ait été faible. Cette expérience illustre la nécessité pour les instructeurs débutants d'avoir l'occasion d'enseigner avec des instructeurs plus expérimentés. Même lorsque le nouvel instructeur enseigne en tant que chef de file, une personne désignée pourrait être disponible pour évaluer et aider en cas de besoin.</p>

THE ROLE OF PROGRAM REVIEW IN QUALITY CONTROL

<p>THE ROLE OF PROGRAM REVIEW IN QUALITY CONTROL</p> <p>The third element in quality control is a reliable and consistent system of program review. Several sub-elements drive this system, one of which deals with "who" conducts the review. In all states surveyed, the reviews are conducted by the administrator and/or a designee who, in most cases, is a Chief Instructor (CI). It is extremely important to have consistency among the reviewers. Nothing destroys credibility among program personnel more than inconsistency in program review advice. The reviewers must have some initial training in review criteria and standards and should meet often to review and maintain consistency in these criteria.</p>	<p>DIE ROLLE DER PROGRAMMÜBERPRÜFUNG BEI DER QUALITÄTSKONTROLLE</p> <p>Das dritte Element der Qualitätskontrolle ist ein zuverlässiges und einheitliches System der Programmüberprüfung. Dieses System wird von mehreren Unterelementen bestimmt, von denen eines die Frage betrifft, wer die Überprüfung durchführt. In allen untersuchten Staaten werden die Prüfungen vom Administrator und/oder einem Beauftragten durchgeführt, bei dem es sich in den meisten Fällen um einen Chief Instructor (CI) handelt. Es ist äußerst wichtig, dass die Prüfer einheitlich vorgehen. Nichts zerstört die Glaubwürdigkeit der Programmmitarbeiter mehr als eine uneinheitliche Beurteilung bei der Programmüberprüfung. Die Prüfer müssen in den Prüfungskriterien und -standards geschult sein und sollten sich häufig treffen, um diese Kriterien zu überprüfen und ihre Konsistenz zu wahren.</p>	<p>LE RÔLE DE LA VÉRIFICATION DES PROGRAMMES DANS LE CONTRÔLE DE LA QUALITÉ</p> <p>Le troisième élément du contrôle de la qualité est un système fiable et cohérent d'examen des programmes. Ce système repose sur plusieurs sous-éléments, dont l'un concerne la question de savoir «qui» procède à l'examen. Dans tous les États étudiés, les examens sont menés par l'administrateur et/ou une personne désignée qui, dans la plupart des cas, est un instructeur en chef (Chief Instructor). Il est extrêmement important que les examinateurs soient cohérents. Rien ne détruit plus la crédibilité du personnel d'un programme que l'incohérence des conseils donnés dans le cadre de vérifier les programmes. Les examinateurs doivent avoir reçu une formation initiale sur les critères et les normes d'examen et doivent se réunir fréquemment pour examiner et maintenir la cohérence de ces critères.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

UTILIZATION OF REVIEW RESULTS: TWO EXAMPLES

<p>UTILIZATION OF REVIEW RESULTS: TWO EXAMPLES</p> <p>Another important factor in the review process concerns how the review results are utilized. Without exception, the state administrators recently surveyed use the review results as an opportunity to technically assist a site to improve. The review process should primarily be focused toward improved instruction. If the reviewed site fails to meet state course requirements and standards, there should be consequences such as closing the site, changing administrators, removing contracts, etc. Without consequences and opportunities for growth and improvement, the resources devoted to the review process are wasted.</p>	<p>VERWENDUNG VON ÜBERPRÜFUNG ERGEBNISSE: ZWEI BEISPIELE</p> <p>Ein weiterer wichtiger Faktor im Überprüfungsprozess ist die Art und Weise, wie die Ergebnisse der Überprüfung genutzt werden. Die kürzlich befragten staatlichen Verwalter nutzen die Überprüfungsergebnisse ausnahmslos als Gelegenheit, einem Standort technisch zu helfen, sich zu verbessern. Der Überprüfungsprozess sollte in erster Linie auf die Verbesserung des Unterrichts ausgerichtet sein. Wenn der überprüfte Standort die staatlichen Kursanforderungen und Standards nicht erfüllt, sollte es Konsequenzen geben, wie z. B. die Schließung des Standorts, den Wechsel des Administrators, die Aufhebung von Verträgen usw. Ohne Konsequenzen und Möglichkeiten für Wachstum und Verbesserung sind die für den Überprüfungsprozess aufgewendeten Ressourcen vergeudet.</p>	<p>UTILISATION DES RÉSULTATS DE L'EXAMEN : DEUX EXEMPLES</p> <p>Un autre facteur important du processus d'examen concerne la manière dont les résultats de l'examen sont utilisés. Sans exception, les administrateurs d'État récemment interrogés utilisent les résultats de l'examen comme une opportunité d'aider techniquement un site à s'améliorer. Le processus d'évaluation doit être principalement axé sur l'amélioration de l'enseignement. Si le site examiné ne répond pas aux exigences et aux normes de l'État en matière de cours, il devrait y avoir des conséquences telles que la fermeture du site, le changement d'administrateur, la résiliation des contrats, etc. En l'absence de conséquences et d'opportunités de croissance et d'amélioration, les ressources consacrées au processus d'évaluation sont gaspillées.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>For example, all of the states recently surveyed have some contingency plans in place for a site not in compliance with state instructional requirements. The contingencies range from requiring the site to cease operations to having the site representative meet with the administrator to develop an improvement plan of action. State "C" has an extensive cadre of Site Coordinating Instructors (SCI) set-up to help with site problems and improvement. The primary function of the SCI is to ensure that all instructors associated with a particular site teach the curriculum the same way, <u>even if it is incorrect</u>. This enables the state to evaluate sites rather than instructors who just happen to be teaching that day. Then, when a component of the program needs to be improved, the SCI executes the change with <u>all</u> instructors at that site. The SCI facilitates the required improvement by meeting with his/her group of instructors, by writing bulletins, by checking to see if the improvements have been made, and by a variety of other remediation techniques. This is probably much more effective and efficient than constantly trying to remediate individual instructors. If the observed instruction falls below a certain level, the SCI is required to audit an Instructor Preparation up to the student teaching unit. Another alternative is to require the SCI and all site instructors to attend a special refresher course. For convenience, this course is set up at the home site and a state program designee teaches the special one-weekend refresher. Other contingencies designed to address specific needs are also available. All of the options involve the SCI. The SCI is one of the most vital pieces in the state system.</p>	<p>So verfügen beispielsweise alle kürzlich untersuchten Staaten über Notfallpläne für einen Standort, der die staatlichen Unterrichtsanforderungen nicht erfüllt. Die Notfallpläne reichen von der Aufforderung an den Standort, den Betrieb einzustellen, bis hin zu einem Treffen des Standortvertreters mit dem Verwalter, um einen Aktionsplan zur Verbesserung zu entwickeln. Staat „C“ verfügt über ein umfangreiches Team von Standortkoordinatoren (SCI), die bei Problemen und Verbesserungen an den Standorten helfen sollen. Die Hauptaufgabe der SCI besteht darin, sicherzustellen, dass alle Lehrkräfte, die mit einem bestimmten Standort verbunden sind, den Lehrplan auf dieselbe Weise unterrichten, <u>auch wenn dieser nicht korrekt ist</u>. Auf diese Weise kann der Staat die Standorte bewerten und nicht nur die Lehrkräfte, die zufällig an diesem Tag unterrichten. Wenn dann eine Komponente des Programms verbessert werden muss, führt der SCI die Änderung mit <u>allen</u> Ausbildnern an diesem Standort durch. Der SCI unterstützt die geforderten Verbesserungen, indem er mit seiner Gruppe von Ausbildnern zusammentrifft, Bulletins verfasst, überprüft, ob die Verbesserungen vorgenommen wurden, und eine Vielzahl anderer Korrekturtechniken anwendet. Dies ist wahrscheinlich viel effektiver und effizienter, als ständig zu versuchen, einzelne Ausbildner zu korrigieren. Fällt der beobachtete Unterricht unter ein bestimmtes Niveau, muss der SCI eine Ausbildnervorbereitung bis hin zur Lehrereinheit prüfen. Eine weitere Alternative besteht darin, den SCI und alle Ausbildner vor Ort zu verpflichten, einen speziellen Auffrischkurs zu besuchen. Der Einfachheit halber wird dieser Kurs am Heimatstandort abgehalten, und ein Beauftragter des staatlichen Programms unterrichtet den speziellen Auffrischkurs an einem Wochenende. Es stehen auch andere Möglichkeiten zur Verfügung, die auf spezifische Bedürfnisse zugeschnitten sind. Alle Optionen beinhalten den SCI. Der</p>	<p>Par exemple, tous les États récemment étudiés ont mis en place des plans d'urgence pour les sites qui ne respectent pas les exigences de l'État en matière d'enseignement. Ces plans vont de l'obligation pour le site de cesser ses activités à l'obligation pour le représentant du site de rencontrer l'administrateur afin d'élaborer un plan d'action pour l'amélioration. L'État « C » dispose d'un vaste cadre d'instructeurs coordonnateurs de site (Site Coordinating Instructor) mis en place pour aider à résoudre les problèmes et à améliorer les sites. La fonction principale du SCI est de s'assurer que tous les instructeurs associés à un site particulier enseignent le programme de la même manière, <u>même s'il est incorrect</u>. Cela permet à l'État d'évaluer les sites plutôt que les instructeurs qui enseignent ce jour-là. Ensuite, lorsqu'un élément du programme doit être amélioré, l'SCI effectue le changement avec <u>tous</u> les instructeurs de ce site. L'SCI facilite l'amélioration requise en rencontrant son groupe d'instructeurs, en rédigeant des bulletins, en vérifiant si les améliorations ont été apportées et en utilisant diverses autres techniques de remédiation. Cette méthode est probablement beaucoup plus efficace et efficiente que d'essayer constamment de remédier à la situation de chaque instructeur. Si l'enseignement observé n'atteint pas un certain niveau, le SCI est tenu d'auditer la préparation de l'instructeur jusqu'à l'unité d'enseignement des étudiants. Une autre solution consiste à demander à l'SCI et à tous les instructeurs du site de participer à un cours de recyclage spécial. Pour des raisons de commodité, ce cours est organisé sur le site d'origine et une personne désignée par le programme de l'État enseigne ce cours de recyclage spécial d'une durée d'une semaine. D'autres options conçues pour répondre à des besoins spécifiques sont également disponibles. Toutes les options impliquent l'SCI. Ce dernier est l'un des éléments les plus importants du système national.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	SCI ist einer der wichtigsten Bestandteile des staatlichen Systems.	
<p>In state "C", the SCI (or designee) is required to be present at the Technical Assistance Review. At the end of the visit, the state recognized CI, hired to conduct the review, debriefs the SCI and the instructors involved. This review generates three reports. One is an oral report from the CI to the state program manager. During this conversation, the manager decides what further corrective action, if any, is to take place. The second report is the official written report from the CI to the manager. The third report is from the CI back to the SCI. This is a set of specific notes regarding what was observed. This process gives the SCI a document that he/she can use to institute an improvement plan addressing the discrepancies found in the instructional and safety aspects of the program. The state manager analyzes the written report from the CI. He/she then attaches a cover letter and sends a copy of the report to the head of the state program within the governmental agency responsible for carrying out the legislated operation. The cover letter and copy of the official report also goes to the site operator. This example serves to illustrate the extent to which one state program is committed to the review component of its quality control system.</p>	<p>In Staat „C“ muss der SCI (oder ein Beauftragter) bei der Überprüfung der technischen Hilfe anwesend sein. Am Ende des Besuchs führt der staatlich anerkannte Chief Instructor, der mit der Durchführung der Überprüfung beauftragt wurde, eine Nachbesprechung mit dem SCI und den beteiligten Ausbildnern durch. Im Rahmen dieser Überprüfung werden drei Berichte erstellt. Einer davon ist ein mündlicher Bericht des CI an den staatlichen Programmmanager. Während dieses Gesprächs entscheidet der Manager, ob und welche weiteren Korrekturmaßnahmen zu ergreifen sind. Der zweite Bericht ist der offizielle schriftliche Bericht des CI an den Manager. Der dritte Bericht wird vom CI an den SCI zurückgesandt. Dabei handelt es sich um eine Reihe spezifischer Notizen zu den Beobachtungen. Auf diese Weise erhält der SCI ein Dokument, das er/sie verwenden kann, um einen Verbesserungsplan aufzustellen, der sich mit den festgestellten Diskrepanzen bei den Unterrichts- und Sicherheitsaspekten des Programms befasst. Der State Manager analysiert den schriftlichen Bericht des CI. Anschließend fügt er/sie seine Ansichten bei und sendet eine Kopie des Berichts an den Leiter des staatlichen Programms innerhalb der Regierungsbehörde, die für die Durchführung der gesetzlich vorgeschriebenen Maßnahme verantwortlich ist. Das Anschreiben und die Kopie des offiziellen Berichts gehen auch an den Standortbetreiber. Dieses Beispiel soll verdeutlichen, wie sehr sich ein staatliches Programm für die Überprüfungs-komponente seines Qualitätskontrollsystems einsetzt.</p>	<p>Dans l'État « C », l'SCI (ou la personne désignée) doit être présente lors de l'examen de l'assistance technique. À la fin de la visite, l'IC reconnue par l'État, engagée pour mener l'examen, fait un compte rendu à l' SCI et aux instructeurs concernés. Cet examen donne lieu à trois rapports. Le premier est un rapport oral de l'CI au responsable du programme de l'État. Au cours de cette conversation, le responsable décide des mesures correctives à prendre, le cas échéant. Le deuxième rapport est le rapport écrit officiel de l'CI au gestionnaire. Le troisième rapport est celui que l'CI adresse à l' SCI. Il s'agit d'un ensemble de notes spécifiques concernant ce qui a été observé. Ce processus permet à l' SCI de disposer d'un document qu'il/elle peut utiliser pour mettre en place un plan d'amélioration portant sur les divergences constatées dans les aspects pédagogiques et sécuritaires du programme. Le gestionnaire d'État analyse le rapport écrit de l'CI. Il joint ensuite une lettre d'accompagnement et envoie une copie du rapport au responsable du programme de l'État au sein de l'agence gouvernementale chargée de la mise en œuvre de l'opération prévue par la loi. La lettre d'accompagnement et la copie du rapport officiel sont également envoyées à l'opérateur du site. Cet exemple permet d'illustrer le degré d'engagement d'un programme d'État à l'égard de la composante « examen » de son système de contrôle de la qualité.</p>

THE ROLE OF POLICY AND PROCEDURES MATERIAL IN QUALITY CONTROL

<p>THE ROLE OF POLICY AND PROCEDURES MATERIAL IN QUALITY CONTROL</p> <p>Another quality control tool is an official policy and procedures manual. This written document outlines the instructional aspects of a program and contains everything one could possibly want or need to know about the rider training process. These policies and procedures documents usually contain a section devoted to the specifics of how courses must be taught in a particular state, This section is written for site level contacts and instructors and serves as a primary curriculum and instruction resource. Some states simply refer the SCI and instructors to this particular section of the policies and procedures manual, while others produce an instructional abstract as a separate handbook for coordinators and instructors.</p>	<p>DIE ROLLE DES MATERIALS FÜR POLITIK UND VERFAHREN BEI DER QUALITÄTSKONTROLLE</p> <p>Ein weiteres Instrument zur Qualitätskontrolle ist ein offizielles Richtlinien- und Verfahrenshandbuch. Dieses schriftliche Dokument umreißt die didaktischen Aspekte eines Programms und enthält alles, was man über die Ausbildung von Fahrern wissen möchte oder muss. Diese Richtlinien- und Verfahrensdokumente enthalten in der Regel einen Abschnitt, der sich mit den Besonderheiten des Unterrichts in einem bestimmten Staat befasst. Dieser Abschnitt ist für die Ansprechpartner vor Ort und die Ausbilder geschrieben und dient als primäre Lehrplan- und Unterrichtsressource. Einige Staaten verweisen die SCI und die Ausbilder einfach auf diesen speziellen Absatz der Richtlinien und Verfahrenshandbuches, während andere eine Kurzfassung des Lehrplans als separates Handbuch für Koordinatoren und Ausbilder erstellen.</p>	<p>LE RÔLE DES DOCUMENTS DE POLITIQUE ET DE PROCÉDURES DANS LE CONTRÔLE DE LA QUALITÉ</p> <p>Un autre outil de contrôle de la qualité est le manuel officiel des politiques et procédures. Ce document écrit décrit les aspects pédagogiques d'un programme et contient tout ce que l'on peut souhaiter ou avoir besoin de savoir sur le processus de formation des motocyclistes. Ces documents de politiques et de procédures contiennent généralement une section consacrée aux spécificités de la manière dont les cours doivent être dispensés dans un État particulier. Cette section est rédigée à l'intention des contacts et des instructeurs au niveau du site et sert de ressource principale en matière de programme et d'instruction. Certains États se contentent de renvoyer le SCI et les instructeurs à cette section particulière du manuel de politiques et de procédures, tandis que d'autres produisent un résumé pédagogique sous la forme d'un manuel distinct destiné aux coordinateurs et aux instructeurs.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

THE ROLE OF FACILITY AND EQUIPMENT MAINTENANCE IN QUALITY CONTROL

<p>THE ROLE OF FACILITY AND EQUIPMENT MAINTENANCE IN QUALITY CONTROL</p> <p>Another part of quality control, involves the characteristics of the facilities, quality of equipment used for training and layout of the range. The quality of the facilities and of the equipment used impacts the overall quality of a program. The condition of the motorcycles, for example, reflects on everyone associated with the site operation. Assuring that the bikes are in good condition is clearly a responsibility which must be specifically defined as part of quality control and assigned to a particular person in the program. Otherwise, no one feels that mo-</p>	<p>DIE ROLLE DER INSTANDHALTUNG VON ANLAGEN UND GERÄTEN BEI DER QUALITÄTSKONTROLLE</p> <p>Ein weiterer Teil der Qualitätskontrolle betrifft die Eigenschaften der Einrichtungen, die Qualität der für die Ausbildung verwendeten Ausrüstung und die Gestaltung des Ausbildungsplatzes. Die Qualität der Einrichtungen und der verwendeten Ausrüstung wirkt sich auf die Gesamtqualität eines Programms aus. Der Zustand der Motorräder zum Beispiel wirkt sich auf jeden aus, der mit dem Betrieb der Anlage zu tun hat. Die Sicherstellung des guten Zustands der Motorräder ist eindeutig eine Verantwortung, die als Teil der Qualitätskontrolle ausdrücklich definiert und einer bestimmten Person im</p>	<p>LE RÔLE DE L'ENTRETIEN DES INSTALLATIONS ET DES ÉQUIPEMENTS DANS LE CONTRÔLE DE LA QUALITÉ</p> <p>Une autre partie du contrôle de la qualité concerne les caractéristiques des installations, la qualité de l'équipement utilisé pour la formation et l'aménagement du champ de tir. La qualité des installations et de l'équipement utilisé a un impact sur la qualité globale d'un programme. L'état des motos, par exemple, rejait sur toutes les personnes associées à l'exploitation du site. S'assurer que les motos sont en bon état est clairement une responsabilité qui doit être spécifiquement définie dans le cadre du contrôle de la qualité et attribuée à une personne particulière du programme. Sinon, personne ne se</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>torcycle maintenance is his/her responsibility. In one state, that responsibility lies with the site operators who are entrepreneurs that accept bike maintenance as part of the cost of doing business. In another state, a full-time employee is retained by the state agency to handle motorcycle maintenance and repair statewide. Range dimensions and how ranges are laid out influence both instruction and safety. Guidelines and specifications for range layout are available from MSF, even if the range is smaller than full size. The ranges at each site should be inspected and results recorded by the agency responsible for implementing the program. To do otherwise is an open invitation to problems, especially in the potential liability area. Courses conducted on ranges where either the instructional or safety standards are not met are of questionable quality.</p>	<p>Programm zugewiesen werden muss. Andernfalls hat niemand das Gefühl, dass die Wartung der Motorräder in seiner Verantwortung liegt. In einem Staat liegt diese Verantwortung bei den Betreibern der Standorte, die Unternehmer sind und die Wartung der Motorräder als Teil der Geschäftskosten akzeptieren. In einem anderen Staat wird ein Vollzeitmitarbeiter von der staatlichen Behörde beauftragt, sich um die Motorradwartung und -reparatur im ganzen Land zu kümmern. Die Abmessungen der Gelände und deren Ausrüstung haben Einfluss auf die Ausbildung und die Sicherheit. Richtlinien und Spezifikationen für die Gestaltung von Übungsanlagen sind beim MSF erhältlich, auch wenn das Gelände kleiner als die volle Größe ist. Die Übungsanlagen an jedem Standort sollten von der für die Durchführung des Programms zuständigen Behörde inspiziert und die Ergebnisse aufgezeichnet werden. Andernfalls sind Probleme vorprogrammiert, insbesondere im Hinblick auf mögliche Haftungsfragen. Kurse, die auf Ausbildungsplätzen durchgeführt werden, bei denen entweder die Ausbildungs- oder die Sicherheitsstandards nicht eingehalten werden, sind von fragwürdiger Qualität.</p>	<p>sentira responsable de l'entretien des motos. Dans un État, cette responsabilité incombe aux exploitants des sites, qui sont des entrepreneurs acceptant l'entretien des motos comme faisant partie du coût de leur activité. Dans un autre État, un employé à temps plein est engagé par l'agence d'État pour s'occuper de l'entretien et de la réparation des motos dans l'ensemble de l'État. Les dimensions des champs de tir et la façon dont ils sont aménagés influencent à la fois l'instruction et la sécurité. Les directives et les spécifications relatives à l'agencement des stands sont disponibles auprès de la MSF, même si le stand est plus petit que la taille réelle. Les stands de chaque site doivent être inspectés et les résultats enregistrés par l'agence responsable de la mise en œuvre du programme. Ne pas le faire est une invitation ouverte aux problèmes, en particulier dans le domaine de la responsabilité potentielle. Les cours dispensés sur des champs de tir où les normes d'instruction ou de sécurité ne sont pas respectées sont d'une qualité douteuse.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

RESEARCH

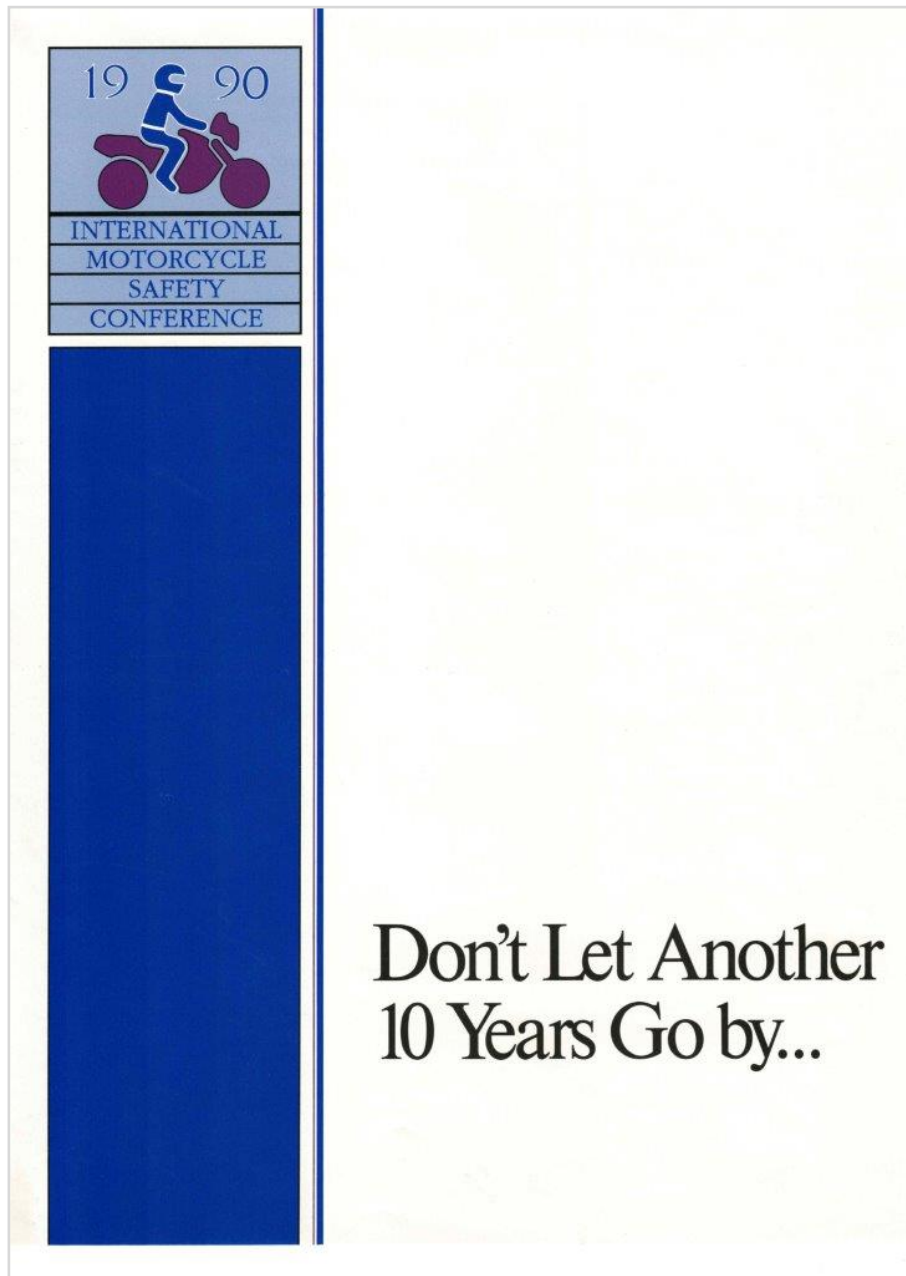
<p>RESEARCH</p> <p>Research for this paper involved informal survey contact with several of the administrators from state funded motorcycle safety programs and this writer's extensive experience in working with state programs across the country. Most of the administrators surveyed explained their system of quality control in great detail. Only one indicated that, up to this point, not much quality control had occurred in that particular state. The administrator pointed to lack of personnel and budget as reasons for this lack of quality review and control. This state, however, was an exception.</p>	<p>FORSCHUNG</p> <p>Die Recherchen für diese Zusammenstellung umfassten informelle Kontakte mit mehreren Verwaltern von staatlich finanzierten Motorrad-Sicherheitsprogrammen und die umfassende Erfahrung des Verfassers bei der Arbeit mit staatlichen Programmen im ganzen Land. Die meisten der befragten Verwalter erläuterten ihr System der Qualitätskontrolle sehr detailliert. Nur einer gab an, dass es in seinem Bundesstaat bisher kaum Qualitätskontrollen gegeben habe. Der Verwalter nannte Personal- und Budgetmangel als Gründe für die mangelnde Qualitätsprüfung und -kontrolle. Dieser Staat bildete</p>	<p>RECHERCHE</p> <p>Les recherches effectuées dans le cadre de ce document ont consisté en des contacts informels avec plusieurs administrateurs de programmes de sécurité motocycliste financés par l'État, ainsi qu'en une vaste expérience de travail avec des programmes d'État dans l'ensemble du pays. La plupart des administrateurs interrogés ont expliqué en détail leur système de contrôle de la qualité. Un seul a indiqué que, jusqu'à présent, il n'y avait pas eu beaucoup de contrôle de la qualité dans son État. L'administrateur a invoqué le manque de personnel et de budget pour expliquer cette absence d'examen et de contrôle de</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Most of the administrators contacted at least pointed to some activities which they had in place to control quality, and all subscribed to its importance. To profess otherwise would have been equal to denouncing motherhood, apple pie and all the other pillars of our society.</p>	<p>jedoch eine Ausnahme. Die meisten der kontaktierten Verwalter wiesen zumindest auf einige Aktivitäten zur Qualitätskontrolle hin, und alle hielten sie für wichtig. Etwas anderes zu behaupten, wäre gleichbedeutend damit, die Mutterschaft, den Apfelkuchen und alle anderen Säulen unserer Gesellschaft in Abrede zu stellen.</p>	<p>la qualité. Cet État fait toutefois figure d'exception. La plupart des administrateurs contactés ont au moins mentionné certaines activités qu'ils avaient mises en place pour contrôler la qualité, et tous ont reconnu l'importance de ces activités. Prétendre le contraire reviendrait à nier la maternité, la tarte aux pommes et tous les autres piliers de notre société.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

QUALITY CONTROL: EVERYONE'S RESPONSIBILITY

<p>QUALITY CONTROL: EVERYONE'S RESPONSIBILITY</p> <p>Establishing and maintaining quality is a current trend that even the manufacturing sector in this country subscribes to. Manufacturers are moving away from the once popular "bigger-is-better" and "biggest-is-best" tenet and industry is rejecting the past practice of mass production of low quality "widgets." There is a wave of quality control in the production arena and this concern for quality must carry over into rider education programming. Even though most state personnel speak of their quality control systems, in some cases a fairly wide disparity exists between what is voiced and what is actually occurring. Those responsible for rider education implementation need to look long, hard and objectively at how quality control systems are set up in their programs. They must compare the theory to what is actually occurring and analyse the impact of the gap that exists between what is and what should be. This is in no way an indictment of the quality control systems in place in programs. It is simply a plea to take inventory. Inspect what is happening and ask the hard questions.</p>	<p>QUALITÄTSKONTROLLE: DIE VERANTWORTUNG ALLER</p> <p>Die Schaffung und Aufrechterhaltung von Qualität ist ein aktueller Trend, dem sich auch die verarbeitende Industrie in diesem Land verschrieben hat. Die Hersteller rücken von dem einst beliebten Grundsatz „größer ist besser“ und „der Größte ist der Beste“ ab, und die Industrie lehnt die frühere Praxis der Massenproduktion von „Widgets“ geringer Qualität ab. Es gibt eine Welle der Qualitätskontrolle in der Produktion, und diese Sorge um die Qualität muss sich auch auf die Bildungsprogramme für Fahrer übertragen. Auch wenn die meisten staatlichen Mitarbeiter von ihren Qualitätskontrollsystemen sprechen, besteht in einigen Fällen eine ziemlich große Diskrepanz zwischen dem, was gesagt wird, und dem, was tatsächlich geschieht. Diejenigen, die für die Durchführung der Fahrerausbildung verantwortlich sind, müssen lange, gründlich und objektiv prüfen, wie die Qualitätskontrollsysteme in ihren Programmen aufgebaut sind. Sie müssen die Theorie mit dem vergleichen, was tatsächlich geschieht, und die Auswirkungen der Kluft zwischen dem, was ist, und dem, was sein sollte, analysieren. Dies ist in keiner Weise eine Anklage gegen die Qualitätskontrollsysteme in den Programmen. Es ist lediglich ein Plädoyer für eine Bestandsaufnahme. Überprüfen Sie, was geschieht, und stellen Sie die schwierigen Fragen.</p>	<p>LE CONTRÔLE DE LA QUALITÉ : LA RESPONSABILITÉ DE CHACUN</p> <p>L'établissement et le maintien de la qualité est une tendance actuelle à laquelle même le secteur manufacturier de ce pays souscrit. de ce pays. Les fabricants s'éloignent des principes autrefois populaires du « plus gros, c'est mieux » et du « plus grand, c'est mieux ». L'industrie rejette la pratique passée de la production de masse de « gadgets » de faible qualité. « de qualité médiocre. On assiste à une vague de contrôle de la qualité dans le domaine de la production et ce souci de la qualité doit se répercuter dans les programmes d'éducation des motocyclistes. doit se répercuter sur les programmes d'éducation des motocyclistes. Même si la plupart des personnels des États parlent de leurs systèmes de contrôle de la qualité, il existe dans certains cas une assez grande disparité entre ce qui est dit et ce qui se passe réellement. et ce qui se passe réellement. Les responsables de la mise en œuvre de l'éducation des motocyclistes doivent se pencher longuement, sérieusement et objectivement sur la façon dont les systèmes de contrôle de la qualité sont appliqués. et objectivement la manière dont les systèmes de contrôle de la qualité sont mis en place dans leurs programmes. Ils doivent comparer la théorie à la réalité et analyser l'impact de l'écart qui existe entre ce qui est et ce qui devrait être. ce qui devrait être. Il ne s'agit en aucun cas d'une mise en cause des systèmes de contrôle de la qualité en place dans les</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

		programmes. Il s'agit simplement d'un appel à faire l'inventaire. Inspecter ce qui se passe et poser les questions difficiles.
<p>The erector set design of state motorcycle safety programs can tempt personnel to allow administrative expediency and budgetary expenditures to cut corners which, in reality, compromises quality control in rider education. Although states do not share the same size budget, they do share the obligation to conduct quality MRC:RSS programs. Smaller state programs must be more creative than large programs in dealing with the elements of a quality control system, but their relative budget size is in no way an acceptable reason for not having a quality control system in place. Taking responsibility to be certain that riders are properly prepared for riding on the street contributes to rider career longevity. Everyone in rider education must shoulder a share of the responsibility for ensuring quality in rider education programs.</p>	<p>Der Baukastencharakter staatlicher Motorrad-Sicherheitsprogramme kann das Personal dazu verleiten, aus verwaltungstechnischer Zweckmäßigkeit und Budgetgründen an allen Ecken und Enden zu sparen, was in Wirklichkeit die Qualitätskontrolle bei der Fahrer-ausbildung beeinträchtigt. Auch wenn die Staaten nicht über das gleiche Budget verfügen, so sind sie doch verpflichtet, qualitativ hochwertige MRC:RSS-Programme durchzuführen. Kleinere staatliche Programme müssen kreativer sein als große Programme, wenn es um die Elemente eines Qualitätskontrollsystems geht, aber ihre relative Budgetgröße ist keinesfalls ein akzeptabler Grund, kein Qualitätskontrollsystem zu haben. Die Übernahme von Verantwortung, um sicherzustellen, dass die Fahrer ordnungsgemäß auf das Fahren auf der Straße vorbereitet werden, trägt zur Langlebigkeit der Fahrerkarriere bei. Jeder, der an der Ausbildung von Motorradfahrern beteiligt ist, muss einen Teil der Verantwortung für die Sicherstellung der Qualität der Ausbildungsprogramme übernehmen.</p>	<p>La conception des programmes de sécurité des motocycles au niveau des États peut inciter le personnel à faire preuve d'opportunisme administratif et à réduire les dépenses budgétaires, ce qui, en réalité, compromet le contrôle de la qualité de l'éducation des motocyclistes. Bien que les États n'aient pas le même budget, ils partagent l'obligation de mener des programmes MRC:RSS de qualité. Les programmes des petits États doivent faire preuve de plus de créativité que les grands pour gérer les éléments d'un système de contrôle de la qualité, mais la taille relative de leur budget n'est en aucun cas une raison acceptable pour ne pas mettre en place un système de contrôle de la qualité. Prendre la responsabilité de s'assurer que les motocyclistes sont correctement préparés à la conduite sur route contribue à la longévité de la carrière des motocyclistes. Tous les acteurs de la formation des motocyclistes doivent assumer leur part de responsabilité pour garantir la qualité des programmes de formation des motocyclistes.</p>



In 1980, the first National Motorcycle Safety Conference was held in the United States. At this event, contacts were made all over the world. After the Japanese had flooded the world markets with their attractive machines in the late 1960s and early 1970s, young men all over the world in particular had serious, and unfortunately often fatal, accidents on them, measures were called for. The Motorcycle Safety Foundation (MSF) is the driving force in America in cooperation with government institutions.

1980 fand eine erste Nationale Motorradsicherheits-Konferenz in den Vereinigten Staaten statt. Bei dieser Veranstaltung wurden Kontakte auf die ganze Welt geknüpft. Nachdem die Japaner in den späten 60er- und frühen 70er-Jahren die Weltmärkte mit ihren attraktiven Maschinen überschwemmt hatten und vor allem junge Männer auf der ganzen Welt damit schwer, und leider oft tödlich verunfallten, wurden Massnahmen gefordert. Die Motorcycle Safety Foundation (MSF) ist in Amerika die treibende Kraft in Zusammenarbeit mit den staatlichen Institutionen.

En 1980, une première conférence nationale sur la sécurité des motocycles a eu lieu aux États-Unis. Cet événement a permis de nouer des contacts dans le monde entier. Après que les Japonais eurent inondé les marchés mondiaux de leurs machines attrayantes à la fin des années 60 et au début des années 70 et que des jeunes hommes, surtout, eurent été victimes d'accidents graves, et malheureusement souvent mortels, dans le monde entier, des mesures furent exigées. En Amérique, la Motorcycle Safety Foundation (MSF) est la force motrice avec les institutions gouvernementales.

BACKGROUND (Text Urs Tobler)	VORGESCHICHTE (Text Urs Tobler)	HISTOIRE (texte Urs Tobler)
<p>In 1980, the first National Motorcycle Safety Conference was held in the United States. At this event, contacts were made all over the world. After the Japanese had flooded the world markets with their attractive machines in the late 1960s and early 1970s and young men all over the world in particular had serious, and unfortunately often fatal, accidents on them, measures were called for. In Germany, too, there were efforts to put an end to the carnage on the roads: in 1982, the Minister of Transport commissioned a commission of experts, which led to the List Report, which proposed the graduated driver's license as a measure against the accident rate. Switzerland, which from 1977 required all novice drivers to first complete a trial period on 125cc machines in order to obtain a driving license for large machines, set the standard. In Germany, this measure was controversial, the motorcycle manufacturers hardly produced any small motorcycles, and so the graduated driving license was first decided with the entry at 27 hp, later increased to 34 hp. In 1978, BMW introduced the small boxer models, the R45 (27/35 hp) and R65 (45/50 hp). The 27 hp version became the best-selling motorcycle in Germany in 1979. This was the time of Dr. Hubert Koch, who founded the Institute for Two-Wheeler Safety in Bochum at the beginning of the 1980s.</p>	<p>1980 fand eine erste Nationale Motorradverkehrs-Konferenz in den Vereinigten Staaten statt. Bei dieser Veranstaltung wurden Kontakte auf die ganze Welt geknüpft. Nachdem die Japaner in den späten 60er- und frühen 70er-Jahren die Weltmärkte mit ihren attraktiven Maschinen überschwemmt hatten und vor allem junge Männer auf der ganzen Welt damit schwer, und leider oft tödlich verunfallten, wurden Massnahmen gefordert. Auch in Deutschland gab es Bestrebungen, dem Gemetzel auf den Strassen ein Ende zu setzen: 1982 gab der Verkehrsminister den Auftrag an eine Expertenkommission, welche zum List-Bericht führte, der den Stufenführerschein als Massnahme gegen das Unfallgeschehen vorschlug. Die Schweiz, die ab 1977 für alle Fahranfänger erst eine Probezeit auf 125er-Maschinen voraussetzte, um zur Fahrerlaubnis auf grossen Maschinen zu kommen, gab den Tarif vor. In Deutschland war diese Massnahme umstritten, die Motorradhersteller stellten kaum kleine Motorräder her, und so wurde der Stufenführerschein erst mit dem Einstieg bei 27 PS beschlossen, später auf 34 PS erhöht. BMW stellte 1978 die kleinen Boxer-Modelle vor, die R45 (27/35 PS) und R65 (45/50 PS). Davon wurde die 27 PS-Variante 1979 das meistverkaufte Motorrad Deutschlands. Dies war die Zeit von Dr. Hubert Koch, der anfangs der 80er-Jahre in Bochum das Institut für Zweiradsicherheit gründete.</p>	<p>En 1980, une première conférence nationale sur la sécurité des motos a eu lieu aux États-Unis. Cet événement a permis de nouer des contacts dans le monde entier. Après que les Japonais eurent inondé les marchés mondiaux de leurs machines attrayantes à la fin des années 60 et au début des années 70, et que des jeunes hommes en particulier eurent été victimes d'accidents graves, et malheureusement souvent mortels, dans le monde entier, des mesures furent exigées. En Allemagne aussi, on s'est efforcé de mettre un terme au massacre sur les routes : en 1982, le ministre des transports a chargé une commission d'experts d'élaborer le rapport List, qui proposait le permis de conduire progressif comme mesure contre les accidents. La Suisse, qui a imposé à partir de 1977 à tous les conducteurs novices une période d'essai sur des 125 cm³ pour obtenir le permis de conduire sur des grosses cylindrées, a donné le ton. En Allemagne, cette mesure était contestée, les constructeurs de motos ne produisaient guère de petites motos, et le permis progressif a donc été décidé en commençant par 27 ch, puis en passant à 34 ch. En 1978, BMW a présenté les petits modèles Boxer, la R45 (27/35 ch) et la R65 (45/50 ch). En 1979, la variante de 27 CV est devenue la moto la plus vendue en Allemagne. C'était l'époque du Dr Hubert Koch, qui a fondé l'Institut pour la sécurité des deux-roues à Bochum au début des années 80.</p>

*) Übersetzung durch / Translation by / Traduction par «DeepL Free Version»: Many thanks!

<p>There was also a big motorcycle boom in America in the 1980s, with the Honda of America motorcycle factory in Marysville/ Ohio building between 45,000-50,000 GoldWing machines a year from 1984-86, the epitome of the “American way of life” in the two-wheeler sector. But it came to an abrupt end in 1989: the market collapsed by 90%, i.e. only one in 10 vehicles was sold compared to 1988. Both manufacturers and importers were alarmed and looked for ways out of the crisis. The 2nd Motorcycle Safety Conference in Orlando was to be seen in this context. Everyone who is important in the two-wheeler sector, not only in America, met there: all the decision-makers from Japan from Honda for example, were there.</p>	<p>In Amerika gab es in den 80er-Jahren ebenfalls einen grossen Motorrad-Boom, die Motorrad-Fabrik Honda of America in Marysville/Ohio baute in den Jahren 1984-86 zwischen jährlich 45'000-50'000 GoldWing-Maschinen, dem Inbegriff des «american way of life» im Zweiradsektor. Doch im Jahr 1989 endete er abrupt: Der Markt brach um 90% zusammen, d.h. gegenüber 1988 wurde nur noch jedes 10 Fahrzeug verkauft. Sowohl Hersteller wie auch Importeure waren alarmiert, es wurde nach Auswegen aus der Krise gesucht. In diesem Kontext war die 2.Motorrad-Sicherheits-Konferenz in Orlando zu sehen. Dort trafen alle ein, die im Zweiradsektor, nicht nur in Amerika, wichtig sind: Honda beispielsweise brachte alle Entscheidungsträger aus Japan zur Zusammenkunft.</p>	<p>En Amérique, les années 80 ont également été marquées par un grand boom des motos, l'usine de motos Honda of America à Marysville/Ohio a construit entre 45'000 et 50'000 GoldWing dans les années 1984-86, l'incarnation de l'« american way of life » dans le secteur des deux-roues. Mais il s'est terminé brutalement en 1989 : le marché s'est effondré de 90%, c'est-à-dire qu'il ne s'est plus vendu qu'un véhicule sur dix par rapport à 1988. Les constructeurs et les importateurs étaient alarmés et cherchaient des solutions pour sortir de la crise. C'est dans ce contexte que s'est tenue la deuxième conférence sur la sécurité des motos à Orlando. Tous ceux qui comptent dans le secteur des deux-roues, et pas seulement en Amérique, s'y sont retrouvés : Honda, par exemple, a réuni tous les décideurs japonais.</p>
<p>The IMSC was all about saving the American two-wheeler market. On our USA'86 trip I had got to know and appreciate Gary Christopher from American Honda Inc. He was now chairman of this association of motorcycle players (manufacturers and importers) in America, and with his positive attitude he was the right man in the right place. Thanks to him, I had several opportunities for contact with Honda's “Glöggli-spiel”: I gave them tips regarding the further development of the GoldWing machines (Automat!) and a military motorcycle based on the Transalp for Europe, which they unfortunately didn't take up. That would have been a big market. At the time, Switzerland alone had 3,000 military Condor machines with Ducati single-cylinder engines, which were built in Courfivres near Delsberg in the Swiss Jura.</p>	<p>Die IMSC stand ganz im Zeichen der Rettung des amerikanischen Zweiradmarktes. Auf unserem USA'86-Trip hatte ich Gary Christopher von American Honda Inc. kennen und schätzen gelernt, er war jetzt Vorsitzender dieses Zusammenschlusses der Motorrad-Akteure (Hersteller und Importeure) in Amerika, mit seiner positiven Einstellung der richtige Mann am richtigen Ort. Dank ihm gab es für mich einige Gelegenheiten zum Kontakt mit Honda's «Glöggli-spiel»: Ihnen gab ich Tipps bezüglich der Weiterentwicklung der GoldWing-Maschinen (Automat!) und eines Militärmotorrades auf Basis der Transalp für Europa, was sie leider nicht aufgenommen haben. Das wäre ein grosser Markt gewesen. Die Schweiz allein besass damals 3'000 Militär-Condor-Maschinen mit Ducati Einzylindermotor, die in Courfivres bei Delsberg im schweizerischen Jura gebaut wurden.</p>	<p>L'IMSC était placée sous le signe du sauvetage du marché américain des deux-roues. Lors de notre voyage aux USA'86, j'avais fait la connaissance de Gary Christopher d'American Honda Inc. et je l'avais apprécié. Il était désormais président de cette association des acteurs de la moto (constructeurs et importateurs) en Amérique, avec son attitude positive, il était l'homme qu'il fallait au bon endroit. Grâce à lui, j'ai eu plusieurs occasions d'entrer en contact avec le «Glöggli-spiel» de Honda: Je leur ai donné des conseils concernant le développement des machines GoldWing (automate !) et une moto militaire basée sur la Transalp pour l'Europe, ce qu'ils n'ont malheureusement pas retenu. Cela aurait été un grand marché. La Suisse à elle seule possédait à l'époque 3'000 machines militaires Condor à moteur monocylindre Ducati, construites à Courfivres près de Delémont dans le Jura suisse.</p>

<p>Since 1990, the International Motorcycle Safety Conference has been held annually, alternating between the "Institut für Zweiradsicherheit e.V." and the Motorcycle Safety Foundation. After my presentation in Orlando, I had another appearance the following year in Cologne with the topic "Ergonomics on motorcycles". In Orlando, MSF was looking to expand its training program on the road, and three months before the conference I had delivered my manuscript, which must have passed through several hands of MSF chief instructors In my 1991 paper I asked for ways to adapt the machine to the rider. There were kits for sports bikes available for good money from accessory suppliers. As soon as I had delivered my manuscript, I was contacted by BMW to see if I could see any concrete possibilities for implementing such measures. With the hand levers this should be quite easy to implement with adjustment options, with the seat with manageable effort and with the footrests with increased effort. Honda worked very consistently with the CBF models from 2003 onwards. I don't know of any examples where the adjustable footrests have been converted.</p>	<p>Depuis 1990, la conférence internationale sur la sécurité des motos a été organisée chaque année en alternance par l'Institut für Zweiradsicherheit e.V. et par la Motorcycle Safety Foundation. Après mon exposé en Amérique, j'ai fait une autre apparition l'année suivante à Cologne sur le thème de l'ergonomie des motos. A Orlando, MSF a fait miroiter une extension de la formation sur route ; trois mois avant la conférence, j'avais livré mon manuscrit, qui est certainement passé entre les mains de quelques instructeurs en chef MSF. Dans mon exposé de 1991, je demandais des possibilités d'adapter la machine au conducteur. Pour les machines de sport, il était possible d'acheter des kits à des prix raisonnables auprès des fournisseurs d'accessoires. Dès que j'ai remis mon manuscrit, j'ai été contacté par BMW pour savoir si je voyais concrètement des possibilités de mettre en œuvre de telles mesures. Pour les leviers à main, cela devrait être assez facile à mettre en œuvre avec des possibilités de réglage, pour la selle, cela demande un effort raisonnable et pour les repose-pieds, un effort plus important. Honda a travaillé de manière très conséquente avec les modèles CBF à partir de 2003. Je ne connais pas d'exemple de transformation des repose-pieds réglables.</p>	<p>Depuis 1990, la conférence internationale sur la sécurité des motos a été organisée chaque année en alternance par l'Institut für Zweiradsicherheit e.V. et par la Motorcycle Safety Foundation. Après mon exposé en Amérique, j'ai fait une autre apparition l'année suivante à Cologne sur le thème de l'ergonomie des motos. A Orlando, MSF a fait miroiter une extension de la formation sur route; trois mois avant la conférence, j'avais livré mon manuscrit, qui est certainement passé entre les mains de quelques instructeurs en chef MSF. Dans mon exposé de 1991, je demandais des possibilités d'adapter la machine au conducteur. Pour les machines de sport, il était possible d'acheter des kits à des prix raisonnables auprès des fournisseurs d'accessoires. Dès que j'ai remis mon manuscrit, j'ai été contacté par BMW pour savoir si je voyais concrètement des possibilités de mettre en œuvre de telles mesures. Pour les leviers à main, cela devrait être assez facile à mettre en œuvre avec des possibilités de réglage, pour la selle, cela demande un effort raisonnable et pour les repose-pieds, un effort plus important. Honda a travaillé de manière très conséquente avec les modèles CBF à partir de 2003. Je ne connais pas d'exemple de transformation des repose-pieds réglables.</p>
<p>I had very good feedback from driving instructors both at the presentation in America and in Cologne. Contributions directly from the training front are rare, those from research are not always easy to understand, and those from manufacturers who want to promote a new product are unfortunately often unmistakably from the marketing department, informative but not comparable with contributions from basic research.</p>	<p>Sowohl beim Referat in Amerika wie auch in Köln hatte ich von der Fahrlehrerschaft sehr gute Rückmeldungen. Die Beiträge direkt von der Ausbildungsfront sind rar, diejenigen von der Forschung nicht immer einfach verständlich, und diejenigen der Hersteller, die ein neues Produkt bewerben wollen, sind leider oft unverkennbar aus der Marketing-Abteilung, informativ zwar, aber nicht vergleichbar mit Beiträgen aus der Grundlagenforschung.</p>	<p>Tant lors de l'exposé en Amérique qu'à Cologne, j'ai eu de très bons échos de la part des moniteurs de conduite. Les contributions directes du front de la formation sont rares, celles de la recherche ne sont pas toujours faciles à comprendre, et celles des fabricants qui veulent promouvoir un nouveau produit sont malheureusement souvent indéniablement issues du département marketing, certes informatives, mais pas comparables à la recherche fondamentale.</p>

SAFETY *IN* MOTION



15 INTERNATIONAL MOTORCYCLE CONFERENCE

05/06 DECEMBER 2024
COLOGNE / INTERMOT

Dear Ladies and Gentlemen,
Dear colleagues,

The International Motorcycle Conference of the ifz has been a permanent institution in the world of motorcycle safety for decades. This year, scientific papers will once again provide the status quo of current safety research.

The areas of rider, vehicle and environment are the central pivotal points for this extraordinary network of motorcycle safety experts.

Let's discuss the latest research results and shape the future of motorcycle safety together.

We look forward to welcoming you at INTERMOT Cologne!

The conference program will be available soon.

Yours sincerely

Sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Kolleginnen und Kollegen,

die Internationale Motorradkonferenz des ifz ist seit Jahrzehnten eine feste Institution im Kosmos „Motorradsicherheit“. Wissenschaftliche Fachbeiträge liefern auch in diesem Jahr wieder den Status quo der aktuellen Sicherheitsforschung.

Die Bereiche Fahrer, Fahrzeug und Umwelt stellen die zentralen Dreh- und Angelpunkte des Geschehens für dieses außerordentliche Netzwerk für die Motorradbranche.

Lassen Sie uns gemeinsam die neuesten Forschungsergebnisse diskutieren und zusammen die Zukunft der Motorradsicherheit gestalten.

Wir freuen uns, Sie dafür im Umfeld der INTERMOT Köln begrüßen zu dürfen!

Das Programm der Konferenz erscheint in Kürze.

Mit freundlichen Grüßen



+49 (0201) 83 53 90

Gladbecker Straße 425 | 45329 Essen | Fax +49 (0201) 8 35 39 99

conference@ifz.de | www.ifz.de

<p>Once again this year, an international motorcycle safety conference organized by the IfZ will take place in Cologne on the occasion of the new “Intermot”. A first overview of the accident situation would be predestined for Switzerland with the new driving license regulation regarding 125 cc from the age of 16 and the entry for all with machines with a maximum of 35 kW. I would have needed a partner from the bfu if I had wanted to give a presentation. However, as I was more than challenged by my personal situation (dissolution of my driving school, housing situation after the death of my partner), I didn't bother to take on any more work. But I would have liked to ... The issue of the curve line is still a big concern for me, as I would see a big safety gain in avoiding collisions or near-collisions on the center line - not to mention the fact that the late recognition of oncoming traffic would eliminate a significant element of surprise. Being startled behind the handlebars is dangerous for everyone involved, and life-threatening for the two-wheeler rider without passive accident protection. Once the work on the category A manual had been completed, it would actually have been the right time to launch a corresponding project with an instructional film. But I can't do that on my own. I would need partners for that too.</p>	<p>Auch in diesem Jahr findet in Köln anlässlich der neuen «Intermot» eine durch das IfZ organisierte internationale Motorrad-Sicherheits-Konferenz statt. Prädestiniert für die Schweiz wäre ein erster Überblick auf das Unfallgeschehen mit der neuen Führerausweis-Regelung betreffend 125 Kubik ab 16 Jahren und dem Einstieg für alle mit Maschinen mit maximal 35 kW. Dazu hätte ich einen Partner gebraucht von der bfu, wenn ich ein Referat hätte halten wollen. Da ich aber durch meine persönliche Situation (Auflösung meiner Fahrschule, Wohnsituation nach dem Ableben meiner Lebenspartnerin) mehr als gefordert war, habe ich mich nicht bemüht, mir weitere Arbeit aufzuhalsen. Aber Lust dazu hätte ich schon gehabt ... Auch die Sache mit der Kurvenlinie ist für mich immer noch ein grosses Anliegen, da ich darin einen grossen Sicherheitsgewinn sehen würde, die Kollisionen oder Fast-Kollisionen an der Mittellinie zu vermeiden – ganz abgesehen davon, dass ein wesentlicher Überraschungsmoment durch das späte Erkennen des Gegenverkehrs wegfallen würde. Erschrecken hinter dem Lenker ist für alle Beteiligten gefährlich, für den ohne passiven Unfallschutz ausgerüsteten Zweiradfahrer lebensgefährlich. Nach dem Abschluss der Arbeiten am Handbuch der Kategorie A wäre eigentlich der Moment gewesen, ein entsprechendes Projekt mit einem Lehrfilm aufzugleisen. Aber das kann ich nicht aus eigenem Antrieb stemmen. Auch dafür bräuchte ich Partner.</p>	<p>Cette année encore, une conférence internationale sur la sécurité des motos, organisée par l'IfZ, se tiendra à Cologne à l'occasion du nouveau salon « Intermot ». Un premier aperçu de l'accidentalité avec la nouvelle réglementation du permis de conduire concernant les 125 cm3 à partir de 16 ans et l'accès pour tous aux machines de 35 kW maximum aurait été prédestiné pour la Suisse. Pour cela, j'aurais eu besoin d'un partenaire du bpa si j'avais voulu faire un exposé. Mais comme j'étais plus que sollicité par ma situation personnelle (dissolution de mon auto-école, situation de logement après le décès de ma compagne), je n'ai pas cherché à me charger de plus de travail. Mais j'en aurais eu envie... De même, l'affaire de la ligne de virage reste pour moi une préoccupation majeure, car j'y verrais un grand gain de sécurité pour éviter les collisions ou quasi-collisions sur la ligne médiane - sans compter qu'un élément de surprise essentiel disparaîtrait du fait de la détection tardive de la circulation en sens inverse. Se faire peur derrière le guidon est dangereux pour toutes les personnes impliquées, et potentiellement mortel pour le conducteur de deux-roues équipé sans protection passive contre les accidents. Après l'achèvement des travaux sur le manuel de la catégorie A, le moment aurait en fait été venu de lancer un projet correspondant avec un film pédagogique. Mais je ne peux pas le faire de ma propre initiative. Pour cela aussi, j'aurais besoin de partenaires.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Edit: Compilation of the summary and text written by Urs Tobler on October 3, 2024

Edit: Zusammenstellung der Zusammenfassung sowie Text verfasst von Urs Tobler am 3.Oktober 2024

Edit : Compilation du résumé et texte rédigé par Urs Tobler le 3 octobre 2024

Urs Tobler – Albisstrasse 11 – CH-8800 Thalwil Fixnet +41 43 844 62 76 Mobile +41 79 433 10 62